

## **Resource: Termes clés (unfoldingWord)**

**unfoldingWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Termes clés (unfoldingWord)

### D

#### Damas

##### Définition :

Damas est la capitale du pays de la Syrie\* Il est toujours dans le même emplacement, car il était dans les temps bibliques.

- Damas est une des plus anciennes villes habitées, dans le monde.
- Pendant le temps d'Abraham, Damas était la capitale du royaume Aram (située dans la Syrie actuelle).
- Tout au long de l'Ancien Testament, il y a beaucoup de références aux interactions entre les habitants de Damas et le peuple d'Israël.
- Plusieurs prophéties bibliques ont prédit la destruction de Damas\* Ces prophéties ont pu être accomplies lorsque l'Assyrie a détruit la ville à l'époque de l'Ancien Testament et plus tard il y eut la destruction plus complète de cette ville.
- Dans le Nouveau Testament, le pharisien Saul (plus tard connu comme Paul) était sur son chemin pour arrêter les chrétiens dans la ville de Damas, quand Jésus l'a confronté et l'a amené à devenir un croyant.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/aram.md), (../names/assyria.md), (../names/syria.md), (../kt/believe.md))

#### Dan

##### Définition :

Dan était le cinquième fils de Jacob et était l'un des douze tribus d'Israël\* La région accordée à la tribu de Dan dans la partie Nord de Canaan a également pris ce nom.

- Pendant le temps d'Abraham, il y avait une ville nommée Dan située à l'Ouest de Jérusalem.
- Des années plus tard, au temps où la nation d'Israël est entrée dans la terre promise, une autre ville nommée Dan était située à environ 96 kilomètres au Nord de Jérusalem.
- Le terme «Danites» désigne les descendants de Dan, qui étaient aussi membres de son clan.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/canaan.md), (../names/jerusalem.md), (../other/12tribesofisrael.md))

#### Daniel

##### Définition :

Daniel était un prophète Israélite qui comme un jeune homme avait été fait prisonnier par le roi babylonien Nebucadnetsar autour de six cent avant Jésus-Christ.

- Ce fut pendant ce temps que beaucoup d'autres Israélites de Juda ont été tenus en captivité à Babylone pendant 70 ans.
- On donna à Daniel le nom Babylonien Beltschatsar.
- Daniel était un jeune homme honorable et juste qui a obéi à Dieu.
- Dieu a permis à Daniel d'interpréter plusieurs rêves ou de visions pour les rois babyloniens.
- En raison de cette capacité et à cause de son caractère honorable, Daniel a reçu une position haute de leadership dans l'empire babylonien.
- Plusieurs années plus tard, le roi babylonien Darius fit une loi interdisant le culte de personne, sauf le roi\* Daniel continua à prier son Dieu, il fut arrêté et jeté dans la fosse aux lions\* Mais Dieu le sauva et il n'a pas été blessé du tout.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/babylon.md), (../names/nehemiah.md))

## Darius

### Définition :

Darius était le nom de plusieurs rois de Perse\* Il est possible que "Darius" soit un titre plutôt qu'un nom.

- «Darius le Mède» était le roi que le prophète Daniel a désobéi au ordre et qui fut jeté dans la fosse aux lions comme punition pour avoir adoré son Dieu.
- «Darius le Perse" a contribué à faciliter la reconstruction du temple de Jérusalem pendant le temps d'Esdras et de Néhémie.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/persia.md), (../names/babylon.md), (../names/daniel.md), (../names/ezra.md), (../names/nehemiah.md))

## David

### Données :

David était le second roi d'Israël. Il a aimé et servi Dieu. Il était l'auteur principal du livre des Psaumes.

- Lorsque David était encore un jeune garçon qui s'occupait des moutons de sa famille, Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David est devenu un grand guerrier qui a dirigé l'armée israélite dans leurs batailles contre leurs ennemis. Sa défaite de Goliath le Philistin est bien connue.
- Le roi Saul a essayé de tuer David, mais Dieu l'a protégé et l'a fait roi après la mort de Saul.
- David a commis un péché terrible, mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus, le Messie, est appelé le « fils de David » parce qu'il est un descendant du roi David.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/goliath.md), (../names/philistines.md), (../names/saul.md))

## Déchets

### Définition :

Perdre ou gaspiller quelque chose signifie le jeter négligemment ou l'utiliser imprudemment.

- Quelque chose qui est une "terre désolée" ou "à l'abandon" se réfère à une terre ou une ville qui a été détruite pour que plus rien n'y vive.
- Le terme "gaspillage" est une expression qui signifie devenir de plus en plus malade ou ruiné\* Une personne qui dépérit devient généralement très mince en raison de sa maladie ou du manque de nourriture.
- «Dévaster» pour une ville ou un terrain signifie le détruire.
- Un autre mot pour un "désert" pourrait être "terre désolée" ou "terre abandonnée"\*. Mais la terre désolée suppose également que des gens vivaient là-bas et la terre avait l'habitude d'avoir des arbres et des plantes qui produisent de la nourriture.

*Références bibliques:*

- Ezéchiel 06: 6-7
- Lévitique 26: 37-39
- Matthieu 26: 6-9
- Apocalypse 18: 15-17
- Zacharie 07: 13-14
- Données Word:
- Forte: H535, H1086, H1104, H1110, H1197, H1326, H2100, H2490, H2522,
- H2717, H2720, H2721, H2723, H3615, H3765, H3856, H4087, H4127, H4198,
- H4592, H4743, H4875, H5307, H5327, H7334, H7582, H7703, H7722, H7736,
- H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8437, G684, G1287, G2049, G2673, G4199
- 1251
- Autre

**déclarer, proclamer, annoncer, publier**

*Définition*

Les termes « déclarer », « déclaration », « proclamer », « proclamation », « annoncer », « ordonner », « ordonnance », « publier » ou « publication » désignent une communication publique et officielle, qui souligne quelque chose d'important.

- Une « proclamation » ne décrit pas seulement l'importance de ce qui est proclamé, mais attire aussi l'attention sur la personne qui fait faire la proclamation.
- Par exemple, dans l'Ancien Testament, un message de Dieu est souvent précédé par : « Ainsi parle l'Éternel » ou « Oracle, parole de l'Éternel ». Un message de Dieu peut aussi être suivi par : « dit l'Éternel ». Ces expressions montrent que c'est l'Éternel lui-même est à l'origine des paroles que le prophète communique. Ces expressions montrent aussi que ces paroles sont très importantes, et sont certaines. C'est toute l'autorité de Dieu qui est derrière ces paroles.

*Suggestions de traduction*

- Selon le contexte, « déclarer », « publier » ou « proclamer » pourraient aussi être traduits par « annoncer publiquement » ou « annoncer officiellement ».
- Le terme « proclamation » pourrait être traduit par : « annonce publique » ou « annonce officielle ».
- L'expression « oracle, parole de l'Éternel » pourrait être traduite par : « Voici ce que l'Éternel déclare », « Voici les paroles de l'Éternel » ou « Voici ce que dit l'Éternel ».

Voir aussi : prêcher, publier un décret

### Passages bibliques

- [1 Chroniques 16.24](#)
- [1 Corinthiens 15.31-32](#)
- [1 Samuel 24.17-18](#)
- [Amos 2.16](#)
- [Ézéchiel 5.11-12](#)
- [Matthieu 7.21-23](#)

### Données sur le mot

- Numéros Strong : H0262, H0559, H0816, H0874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G0312, G0518, G0669, G1229, G1344, G1555, G1718, G1834, G2097, G2511, G2605, G2607, G3140, G3670, G3724, G3822, G3870, G3955, G4296

## décret, édit, publier un décret

### Définition

Un décret ou un édit est une proclamation ou une loi qui est publiquement et officiellement déclarée à tout le peuple.

- Un décret/édit est semblable à une loi, mais en général, un décret/édit est lu au peuple plutôt que donné par écrit.
- Les lois de Dieu sont souvent appelées décrets, statuts, ordonnances, prescriptions ou commandements.
- Exemple d'édit donné par un dirigeant : l'édit de César Auguste que tout ceux qui vivent dans l'Empire romain doivent retourner chez eux pour être recensés (inscrits).
- « Publier un décret » signifie que l'ordre donné dans le décret doit être obéi. Ainsi, « publier un décret » peut être traduit par « ordonner », « faire publier un ordre » ou « annoncer une exigence officielle ».
- Si un décret porte sur une interdiction, les mots « décret » ou « publier un décret » pourraient être traduits par « interdiction », « interdire officiellement » ou « publier une interdiction ».

Voir aussi : commandement, déclarer, loi

### Passages bibliques

- [1 Chroniques 15.13-15](#)
- [1 Rois 8.57-58](#)
- [Actes 17.5-7](#)
- [Daniel 2.13](#)
- [Esther 1.22](#)
- [Luc 2.1](#)

### Données sur le mot

- Numéros Strong : H0559, H0633, H1697, H5715, H1504, H1510, H1881, H1882, H1696, H2706, H2708, H2710, H2711, H2782, H2852, H2940, H2941, H2942, H3791, H3982, H4055, H4406, H4687, H4941, H5407, H5713, H6599, H6680, H7010, H8421, G13780

## Dédier

### Définition :

Consacrer c'est de mettre à part ou commettre quelque chose pour un but ou fonction spécial.

- David a consacré son or et son argent au Seigneur.
- Souvent le mot "consécration" se réfère à un événement formel ou une cérémonie pour écarter quelque chose pour un but spécial.
- La consécration de l'autel comprend un offre de sacrifice à Dieu.
- Néhémie a dirigé les Israelites à rebâtir les murs de Jérusalem avec une promesse renouvelée pour servir Yahweh et prendre soin de sa cité\* Cet événement comprend les remerciements à Dieu avec des instruments musicaux et des chants.
- Le terme "consacrer" pourrait être aussi traduit par : "un but spécialement assigné" ou "initier quelque chose qui sera utilisée pour un usage spécifique" ou "confier une tâche spéciale à quelqu'un."

(Voir aussi : [../other/commit.md](#))

- Pour certains sacrifices, Dieu ordonna aux Israélites d'offrir un animal sans tâches ou défauts.
- Ceci est une image de la façon dont Jésus-Christ était le sacrifice parfait, sans aucun péché.
- Les croyants en Christ ont été purifiés de leurs péchés par son sang et sont considérés comme étant sans défaut.
- Les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, «défaut» ou «imperfection» ou «péché», selon le contexte.

(Voir aussi : [../kt/believe.md](#)), [../kt/clean.md](#), [../other/sacrifice.md](#), [../kt/sin.md](#))

## Delice

### Définition :

Un "délice" est quelque chose qui fait beaucoup plaisir à quelqu'un ou qui cause beaucoup de joie.

## Défaut

### Définition :

Le terme «défaut» fait référence à un défaut physique ou imperfection sur un animal ou sur une personne\*. Il peut également se référer à des imperfections et des fautes spirituelles parmi un peuple.

- Prendre plaisir à quelque chose veut dire "ou prendre plaisir" ou "en être"
- Quand quelque chose est aimable et plaisant, on dit qu'elle est "ravissante"
- Si le délice d'une personne est en quelque chose, cela veut dire qu'elle prend beaucoup plaisir en cette chose.
- L'expression, "je prends plaisir dans la loi de Yahweh" pourrait se traduire par "la loi de Yahweh me donne une grande joie" ou "j'aime obéir aux lois de Yahweh" ou "je suis heureux quand j'obéis aux commandements de Yahweh".
- Les expressions "ne pas en prendre plaisir" ou "ne pas avoir plaisir" pourraient se traduire par : "tout n'est pas plaisant" ou "pas heureux"
- La phrase "il en prend plaisir" veut dire "il aime faire" "quelque chose" ou "il est très heureux de" quelque chose ou de quelqu'un.
- Le terme "délices" se réfèrent aux choses que personne aime\* Ceci pourrait se traduire par : "plaisir" ou "les choses qui donnent la joie"
- Une expression comme "je désire faire ta volonté" pourrait se traduire par "j'aime faire ta volonté" ou "je suis très ravi quand je t'obéis".

## Delila

### Définition :

Delila était une Philistine qui était aimée par Samson, mais n'était pas sa femme.

- Delila aimait plus l'argent que Samson.
- Les Philistins corrompirent Delila pour tromper Samson de lui dire comment il pourrait devenir faible *Quand il a perdu sa force, les Philistins l'ont capturé*

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../other/bribe.md), (../names/philistines.md), (../names/samson.md))

## Démon

### Définition :

Les termes "mauvais esprit" et "esprit impur" s'appliquent aux démons qui sont des êtres spirituels qui s'opposent à la volonté de Dieu.

- Dieu a créé des anges pour le servir. Quand le diable s'est rebellé contre Dieu, certains anges se sont aussi rebellés et ont été chassés du ciel. On croit que les "démons" et les "mauvais esprits" sont des "anges déchus".
- Parfois ces démons sont appelés "des esprits impurs". Le terme "impur" veut dire "pollué" ou "dépravé" ou "profane".
- Parce que les "démons" servent le diable, ils font de mauvaises choses. Souvent ils vivent dans les gens et les contrôlent.
- Les "démons" sont plus puissants que les hommes, mais pas aussi puissants que Dieu.
- Dans la Bible on emploie le terme "démoniaque" pour parler d'une personne possédée par un démon.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "démon" pourrait aussi être traduit par "mauvais esprit".
- Le terme "esprit impur" pourrait aussi être traduit par "esprit profane" ou "esprit corrompu" ou "esprit mauvais".
- Assurez-vous que le mot ou la phrase utilisé pour traduire ce terme est différent du terme utilisé pour parler du diable.
- Réfléchissez également à la façon dont le terme "démon" est traduit dans une langue locale ou nationale.

(Voir : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : démoniaque, Satan, faux dieu, ange, le mal, pur)

## Démoniaque

### Définition

Le terme "démoniaque" s'applique à une personne qui est "possédée par un démon", a un démon ou un mauvais esprit qui contrôle ce qu'elle fait et pense.

- Souvent un "démoniaque" se blessait ou blessait d'autres personnes parce que le démon en lui le conduisait à faire cela.
- Jésus a guéri des "démoniaques" en ordonnant aux démons de sortir d'eux.
- On emploie souvent les expressions "chasser ou expulser des démons" pour dire que l'on guérit des personnes "possédées par des démons".

*Suggestions pour la traduction :*

- D'autres façons de traduire l'expression "être possédé par un démon" pourraient comprendre, "être contrôlé par un démon" ou "être contrôlé par un mauvais esprit" ou "avoir un mauvais esprit vivant dans soi-même" ou "être démoniaque".

(Voir aussi : demon)

## Derniers jours

### Définition :

Le terme « derniers jours » se réfère généralement à la période précédant le moment où Jésus reviendra.



- Cette période de temps sera une durée inconnue.
- Les « derniers jours » est un moment de la résurrection et du jugement à la fin du temps.
- Les « derniers jours » sont un temps de jugement sur ceux qui se sont détournés de Dieu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme « derniers jours » peut aussi être traduit par « la suite des temps » ou « la fin des temps » ou « à la fin des temps ».
- Façons de traduire « le dernier jour » pourrait inclure, « la dernière fois sur la terre » ou « le temps de la fin » ou « dernière période de temps ».

(Voir aussi : (../kt/dayofthelord.md),  
(../kt/judge.md), (../other/turn.md),  
(../kt/world.md))

## Descendant

*Définition :*

Un descendant c'est quelqu'un qui a une relation directe de sang avec quelqu'un plus loin dans l'histoire.

- "Par exemple Abraham était un descendant de Noé.
- Les descendants d'une personne sont ses enfants,ses petits fils,ses arrière arrière petits fils,ainsi de suite.

(Voir aussi : (../names/abraham.md),  
(../other/father.md), (../names/jacob.md),  
(../names/noah.md),  
(../other/12tribesofisrael.md))

## Desert

*Définition :*

Un désert est un lieu sec et stérile où peu de plantes et arbres peuvent pousser.

- Un désert est une surface de terre avec un climat sec et peu de plantes et animaux.
- A cause des conditions difficiles ,très peu d'hommes peuvent vivre dans le désert,donc il signifie "un endroit inhabité".
- Le désert présente la notion de recul ,d'abandon,d'isolement des gens.
- Ce mot peut aussi être traduit par "un lieu désert"ou"un lieu reculé"ou"un lieu inhabité"

## Deshonneur

*Définition :*

Le terme\déshonorer"veut dire faire quelque chose d'irrespectueux à quelqu'un\*Ceci peut causer à cette personne une honte ou une disgrâce.

- Le terme "deshonorable" décrit une action qui est honteuse ou qui cause un déshonneur à quelqu'un.
- Quelque fois "deshorable" se réfère à des objets qui ne sont pas utiles .
- On ordonne aux enfants à honorer et à obéir à leurs parents *Quand les enfants désobéissent, ils déshonorent leurs parents* Ils considèrent leurs parents d'une manière qui ne les honore pas.
- Les israélites ont déshonoré Dieu quand ils ont adoré les faux dieux et ont pratiqué un comportement immoral.
- Les Juifs ont déshonoré Jésus en disant qu'il est animé d'un esprit mauvais.
- Ceci pourrait être traduit comme "ne pas honorer" "ne pas respecter"
- Le nom "déshonneur" pourrait être traduit comme "irrespectueux" ou "une perte d'honneur"
- Selon le contexte, "deshonorable" pourrait être traduit comme "ne pas être honorable" ou "honteux" ou "ne pas être louable" ou "sans valeur"

(Voir aussi : (../other/disgrace.md), (../kt/honor.md))

## Détestable

### Définition :

Le terme "détestable" décrit quelque chose qui est très mauvais, abominable, digne de haine. "Détester" veut dire avoir de l'aversion, de la répulsion pour quelqu'un ou quelque chose.

- Souvent, la Bible parle de détester le mal. Cela signifie haïr le mal et le rejeter.
- Dieu a utilisé le mot "détestable" pour décrire les mauvaises pratiques de ceux qui adoraient des faux dieux.
- Les Israélites avaient reçu l'ordre de "détester" les actes immoraux et pécheurs que certains des pays voisins pratiquaient.
- Dieu a qualifié tous les actes sexuels répréhensibles de "détestables".
- La divination, la sorcellerie et le sacrifice d'enfant étaient tous "détestables" devant Dieu.
- Le terme "détesté" pourrait être traduit comme "abominable" ou "exécration" ou "haï" ou "très mauvais".
- Le terme "détestable" pourrait être traduit comme "horriblement mauvais" ou "dégoûtant" ou "qui mérite d'être jeté au rebut".
- Lorsque les méchants appellent les justes "détestables", nous pouvons le traduire par "les justes sont considérés comme très odieux" ou "répugnants" ou "rejetés".
- Dieu a dit aux Israélites de "détester" certaines sortes d'animaux qu'il a déclarés "impur" et pas convenable à manger. Ici, "détester" pourrait être traduit comme "avoir de l'antipathie", ou "rejeter" ou "considérer comme inacceptable".

(Voir aussi : divination, pur)

## Detruire

### Définition :

Le terme "destructeur" littéralement veut dire, une "personne qui détruit"

- Ce terme est souvent utilisé dans l'Ancien Testament comme une référence générale à celui qui détruit les autres, tel que l'armée d'invasion.
- Quand Dieu a envoyé l'ange de tuer tous les premiers fils en Egypte, cet ange s'est référé comme "le destructeur du premier né". Cela pourrait se traduire comme "celui (ou l'ange) qui a tué le premiers nés."
- Dans le livre de Révélation concernant les derniers temps, Satan ou un autre mauvais esprit est appelé "le destructeur". C'est lui qui "détruit" parce que son but est de détruire et de ruiner toute chose que Dieu a créé.

(Voir aussi : (../kt/angel.md), (../names/egypt.md), (../other/firstborn.md), (../kt/passover.md))

## Deuil

### Définition :

Les termes «deuil» et «être en deuil» font référence à l'expression de la douleur profonde, généralement en réponse à la mort de quelqu'un\*. Dans de nombreuses cultures, le deuil comprend des comportements spécifiques extérieurs qui montrent cette tristesse et le chagrin.

- Les Israélites et d'autres groupes de personnes dans les temps anciens ont exprimé le deuil à travers de fortes lamentations, comme font de nombreuses sociétés actuelles.
- Les pleureuses ont été engagées pour pleurer bruyamment et gémir, souvent cela commence au moment de la mort jusqu'à l'enterrement\*. Ces personnes en deuil étaient généralement des femmes.
- La période typique de deuil était de sept jours, mais pouvait atteindre trente jours (Moïse et Aaron) ou soixante-dix jours (Jacob).
- La Bible utilise aussi le terme au sens figuré, pour parler de "deuil" à cause du péché\*. Ceci se rapporte à se sentir profondément attristé à cause de la façon dont notre péché blesse Dieu, nous-mêmes, et d'autres personnes.

(Voir aussi : (../other/sackcloth.md), (../kt/sin.md))

## Devaster

### Définition :

Le terme "dévaster" ou "dévastation" signifie "avoir ses biens ou son terrain ruiné ou détruit". Ceci inclut souvent "détruire ou capturer les hommes vivant sur ce terrain".

- Ceci signifie également "une destruction grave et complète".
- Par exemple la cité de Sodome était dévastée par Dieu comme punition pour les péchés des hommes qui y vivent.
- Le terme "dévastation" peut aussi inclure "provoquer une grande émotion, une douleur résultant de la punition ou la destruction.

#### *Translation Suggestions*

- The term "devastate" could be translated as "completely destroy" or "completely ruin."
- Depending on the context, "devastation" could be translated as "complete destruction" or "total ruin" or "overwhelming grief" or "disaster."

## **Devination**

### *Définition :*

Les termes "divination" et "sourcier" se réfèrent à la pratique d'essayer de recevoir une information des esprits dans le monde spirituel\*Une personne qui fait cela est quelque fois appelée un "sorcier" ou "voyant".

- Types de divination inclus les pratiques telles: interpréter les os d'animaux ou dans le reste de la boisson laissé derrière dans un gobelet.
- Dans ses lois pour le peuple d'Israel, Dieu leur dit de ne pas pratiquer la divination ou la prédiction.
- Dieu a permis à son peuple de lui rechercher de l'information en utilisant l'Urim et Thummim, qui étaient des cailloux qu'il a désigné à être utilisés par les grands prêtres pour un but \*Mais il n'a pas permis à son peuple de chercher une information à travers l'aide du mauvais esprit.
- Les termes "sorcellerie", "magie" et "sortilège" signifient, le fait de faire la magie, chasser les charmes et les choses miraculeuses par le pouvoir des mauvais esprits\* Ces pratiques sont aussi condamnées par Dieu.

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/falsegod.md), (../other/magic.md), (../other/sorcery.md))

## **Devorer**

### *Définition :*

Le terme "dévorer" veut dire "manger ou consommer d'une manière agressive.

- En utilisant ce terme au sens figuré, Paul a averti les croyants de ne pas se dévorer ce qui veut dire ne pas s'attaquer avec des mots ou des actions (Galatiens 5:15).
- Aussi au sens figuré, le terme "dévoré" est souvent utilisé dans le sens de "complètement détruit" comme parlant des états qui se dévorent ou le feu dévorant des bâtiments et les gens.
- Ce terme pourrait se traduire comme "complètement détruit" ou "totalement détruit".

## Diacre

### Définition :

Un diacre est une personne qui sert dans l'église locale, aidant les autres croyants à répondre à leurs besoins pratiques, comme la nourriture ou l'argent.

- Le mot "diacre" vient directement d'un mot grec qui signifie "serviteur" ou "ministre".
- Dès l'époque des premiers chrétiens, le "diacre" a été un rôle et un ministère bien défini dans le corps de l'Église.
- Par exemple, dans le Nouveau Testament, les "diacres" veillaient à ce que l'argent ou la nourriture que les croyants se partageaient soient distribués équitablement aux veuves parmi eux.

### Suggestions pour la traduction :

- Le terme "diacre" peut également être traduit par "ministre de l'Église", "ouvrier de l'Église" ou "serviteur de l'Église", ou toute autre expression montrant que la personne a été officiellement désignée pour accomplir des tâches spécifiques au profit de la communauté chrétienne locale

(Voir aussi : ministère, serviteur)

## Dieu

### Définition :

Un "faux dieu" est quelqu'un ou quelque chose que les gens adorent à la place du seul vrai Dieu. Le terme "déesse" représente spécifiquement un "faux dieu" féminin.

- Ces faux dieux ou déesses n'existent pas. Yahvé est le seul Dieu.
- Les gens transforment parfois des objets en "idoles" qu'ils adorent comme symboles de leurs "faux dieux".
- Dans la Bible, le peuple de Dieu a souvent renoncé à lui obéir pour adorer de "faux dieux".
- Les démons trompent souvent les gens en leur faisant croire que les "faux dieux" et les "idoles" qu'ils adorent ont du pouvoir.
- Baal, Dagon et Molech étaient trois parmi les nombreux "faux dieux" que les gens adoraient à l'époque de la Bible.
- Asherah et Artemis (Diana) étaient deux des "déesses" que les peuples anciens adoraient.

Une idole est quelque chose que les gens fabriquent pour être un objet d'adoration. Un acte est considéré "idolâtre" s'il honore ou adore une personne ou une autre chose que le seul vrai Dieu.

- Les gens fabriquent des "idoles" pour représenter les "faux dieux" qu'ils adorent.
- Ces "faux dieux" n'existent pas ; il n'y a pas de Dieu excepté l'Éternel.
- Parfois, les démons travaillent à travers une "idole" pour donner l'impression qu'elle a un pouvoir, même si ce n'est pas le cas.
- Les "idoles" sont souvent faites de matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou des bois coûteux.
- Un "royaume idolâtre" signifie un "royaume de gens qui adorent des idoles" ou un "royaume de gens qui adorent des choses terrestres".
- Le terme "une figure idolâtre" est une autre façon de décrire une "image sculptée" ou "une idole".

#### *Suggestions pour la traduction*

- Un mot pour "dieu" ou "faux dieu" pourrait déjà exister dans votre langue ou dans une langue proche.
- Le mot "idole" peut être utilisé pour désigner de "faux dieux".
- En anglais, un "g" minuscule est utilisé pour désigner les "faux dieux", et un "G" majuscule est utilisé pour désigner le seul vrai Dieu. D'autres langues font la même chose.
- Une autre option consisterait à utiliser un mot complètement différent pour désigner les "faux dieux".
- Certaines langues peuvent ajouter un mot pour spécifier si le "faux dieu" en question est un homme ou une femme.

(Pour plus d'information, voir : Dieu, Asherah, Baal, Molech, démon, image, royaume, adorer)

## **Dieu**

### *Définition :*

Dans la Bible, le terme "Dieu" se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien. Dieu existe comme Père, Fils et Saint-Esprit. Le nom personnel de Dieu est "Yahvé".

- Dieu a toujours existé ; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout ce qui existe dans l'univers.
- Dieu est toujours parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance, qui tient toujours ses promesses.
- Les êtres humains ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul vrai Dieu qu'ils doivent adorer.
- Dieu a révélé son nom "Yahvé", qui signifie "Il est" ou "Je suis" ou "celui qui existe (toujours)".
- La Bible nous parle aussi des faux "dieux" qui sont des idoles inanimées que les gens adorent à tort.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Les façons de traduire "Dieu" pourraient inclure "Déité" ou "Créateur" ou "Être suprême" ou "Créateur suprême" ou "Seigneur souverain infini" ou "Être suprême éternel".
- Examinez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale. Il est possible qu'il existe déjà un mot pour "Dieu" dans la langue cible. Si c'est le cas, il est important de s'assurer que ce mot correspond aux caractéristiques du seul vrai Dieu telles que décrites ci-dessus.



- De nombreuses langues mettent la première lettre du mot désignant le seul vrai Dieu en majuscule, pour le distinguer du mot désignant un faux dieu. Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser des termes différents pour "Dieu" et "dieu". NOTE : Dans le texte biblique, lorsqu'une personne qui n'adore pas Yahvé parle de Yahvé et utilise le mot "dieu", il est acceptable de rendre le terme sans majuscule en référence à Yahvé (voir Jonas 1:6, 3:9).
- La phrase "Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple" pourrait également être traduite par "Moi, Dieu, je régnerai sur ce peuple et ils m'adoreront."

(Pour plus d'information, voir : <rc://fr/ta/man/translate/translate-names>)

(Voir aussi : [../other/creation.md](#)), [../kt/falsegod.md](#), [../kt/godthefather.md](#), [../kt/holyspirit.md](#), [../kt/falsegod.md](#), [../kt/sonofgod.md](#), [../kt/yahweh.md](#))

## Dieu le Père

### Information :

Les titres "Dieu le Père" et "Père céleste" s'appliquent à Yahvé, le seul vrai Dieu. Un autre terme ayant la même signification est "Père", utilisé le plus souvent lorsque Jésus faisait référence à lui.

- Dieu existe en tant que "Dieu le Père", Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit. Chacun est complètement Dieu, et pourtant ils ne sont qu'un seul Dieu. C'est un mystère que l'esprit humain ne peut pas tout à fait comprendre.
- "Dieu le Père" a envoyé Dieu le Fils (Jésus) dans le monde et il envoie le Saint-Esprit à ceux qui lui appartiennent.
- Celui qui croit en Dieu le Fils devient un enfant de "Dieu le Père", et Dieu le Saint-Esprit vient vivre en cette personne. C'est un autre mystère que les êtres humains ne peuvent pas comprendre complètement.

### Suggestions pour la traduction :

- Dans l'expression "Dieu le Père", il est préférable de traduire "Père" avec le même mot que la langue utilise naturellement pour se référer à un père humain.
- Le terme "Père céleste" pourrait être traduit par "le Père qui vit au ciel" ou "Dieu le Père qui vit au ciel" ou "Dieu notre Père, qui est au ciel".
- D'habitude, "Père" est en majuscule pour montrer qu'on parle de Dieu.

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : ancêtre, Dieu, Ciel, Saint-Esprit, Jésus, Fils de Dieu)

## dirigeant

### Définition :

Le terme « dirigeant » ou « chef » est une référence générale à une personne qui a autorité sur d'autres personnes, comme un chef de pays, de royaume ou de groupe religieux. Un dirigeant est celui qui « dirige », qui « gouverne », qui « règne », qui « domine » ou qui est « souverain ». Son autorité est son « règne » ou sa « domination ».

- Dans l'Ancien Testament, un roi était parfois appelé un « chef » ou un « dirigeant », comme dans l'expression « dominer sur Israël » ou « régner sur Israël ».
- Dieu est décrit comme le souverain ultime, qui règne sur tous les autres souverains.
- Dans le Nouveau Testament, le dirigeant d'une synagogue était appelé « chef » de cette synagogue.
- Un « gouverneur » était un dirigeant d'un autre type dans le Nouveau Testament.
- Selon le contexte, « dirigeant » ou « chef » pourrait également être traduit par « personne qui dirige », « personne qui gouverne » ou « personne qui a autorité sur ».
- L'action de « régner » ou « dominer » signifie « diriger », « exercer la domination » ou « avoir autorité sur ». C'est la même chose que « régner » lorsqu'il s'agit d'un roi.

(Voir aussi : autorité, gouverneur, roi, synagogue)

#### Références bibliques :

- [Actes 3.17-18](#)
- [Actes 7.35-37](#)
- [Luc 12.11](#)
- [Luc 23.35](#)
- [Marc 10.42](#)
- [Matthieu 9.32-34](#)
- [Matthieu 20.25](#)
- [Tite 3.1](#)

#### Données :

- Concordance Strong: H0995, H1166, H1167, H1404, H2708, H2710, H3027, H3548, H3920, H4043, H4410, H4427, H4428, H4438, H4467, H4474, H4475, H4623, H4910, H4941, H5057, H5065, H5387, H5401, H5461, H5715, H6113, H6213, H6485, H6957, H7101, H7218, H7287, H7300, H7336, H7786, H7860, H7980, H7981, H7985, H7989, H7990, H8199, H8269, H8323, H8451, G07460, G07520, G07550, G07570, G07580, G09320, G09360, G10180, G12030, G12990, G17780, G17850, G18490, G22320, G22330, G25250, G25830, G28880, G29610, G35450, G38410, G41650, G41730, G42910

## Discerner

#### Définition :

Le terme "discerner" veut dire être en mesure de comprendre quelque chose, spécialement être en mesure de savoir si quelque chose est juste ou faux.

- Le terme "discernement " signifie comprendre et décider sagement d'une certaine affaire.
- Ceci veut dire avoir la sagesse et un bon jugement.

*Suggestions pour la traduction :*

- Depending on the context, "discern" could also be translated as "understand" or "know the difference between" or "distinguish good and evil" or "judge rightly about" or "perceive right from wrong."
- "Discernment" could be translated as "understanding" or "ability to distinguish good and evil."

(Voir aussi : (../kt/judge.md), (../kt/wise.md))

## Disciple

*Définition :*

Le terme "disciple" s'applique à une personne qui passe son temps avec un maître, apprenant de ce maître son caractère et son enseignement.

- Les gens qui suivaient Jésus, qui écoutaient ses enseignements et les obéissaient, étaient appelés ses disciples.
- Jean Baptiste avait aussi des disciples.
- Durant son ministère, Jésus avait beaucoup de disciples qui l'ont suivi et ont écouté ses enseignements.
- Jésus a choisi douze "disciples" parmi ceux qui le suivaient. Ces hommes sont devenus ses apôtres.
- On a continué d'appeler les douze apôtres de Jésus ses "disciples" ou "les Douze".
- Juste avant son départ au ciel, Jésus a dit à ses disciples d'enseigner aux autres comment devenir aussi ses "disciples".
- Celui qui croit en Jésus et qui obéit à ses enseignements est aussi un "disciple" de Jésus.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "disciple" pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie "un adepte" ou "étudiant" ou "celui qui apprend par l'enseignement d'un maître" ou "personne qui suit un enseignant".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne se réfère pas seulement à un élève qui apprend en classe.
- La traduction de "disciple" devrait aussi être différente de la traduction du mot "apôtre".

(Voir aussi : apôtre, croire, Jésus, Jean Baptiste, les Douze)

## Disperser

### Définition :

Les termes "disperser" et "dispersion" signifient éparpillement des hommes ou des choses dans de différentes directions.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu parle de "disperser" les gens, les séparer et les faire vivre dans des lieux différents *Il a fait ceci pour les punir à cause de leur péché* Peut-être les disperser pourrait les aider à se repentir et à commencer à adorer encore Dieu.
- Le terme "dispersion" est utilisé dans le Nouveau Testament pour faire référence aux chrétiens qui ont quitté leurs maisons et sont allés dans des localités différentes afin d'échapper à la persécution.
- Le mot "la dispersion" pourrait être traduit comme "croyants dans plusieurs endroits" ou "le peuple qui a quitté pour vivre dans différentes nations"
- Le terme "disperser" pourrait être traduit par "renvoyer dans des endroits différents\*" ou "éparpiller à l'étranger" ou "forcer à quitter pour vivre dans différents pays\*"

(Voir aussi : [../kt/believe.md](http://../kt/believe.md)),  
([../other/persecute.md](http://../other/persecute.md)))

## Divin

### Définition

Dans la Bible, le terme "divin" s'applique à toute chose qui se rapporte à Dieu. La "divinité" de Jésus exprime sa nature et son essence divine.

- Certaines façons d'utiliser ce terme comprennent "l'autorité divine", "le jugement divin", "la nature divine", "le pouvoir divin" et la "gloire divine".
- Dans un certain passage de la Bible, le terme "divin" est utilisé dans un sens laïque pour décrire quelque chose au sujet d'un faux dieu.

### Suggestions pour la traduction :

- Les moyens de traduire le terme "divin" pourraient comprendre "ce qui se rapporte à Dieu" ou "ce qui vient de Dieu" ou "se rapportant à Dieu" ou "caractérisé par Dieu".
- Par exemple, "l'autorité divine" pourrait être traduite par "autorité de Dieu" ou "autorité qui vient de Dieu".
- L'expression la "gloire divine" pourrait être traduite par "la gloire de Dieu" ou "la gloire que Dieu possède" ou "la gloire qui vient de Dieu".
- Certaines traductions pourraient préférer utiliser un mot différent pour décrire quelque chose qui se rapporte à un faux dieu.

(Voir aussi : autorité, faux dieu, gloire, dieu, juge, pouvoir)

## Dix Commandements

### Données :

Les « Dix Commandements » sont des commandements que Dieu a donnés à Moïse sur le mont Sinaï pendant que les Israélites vivaient dans le désert en route vers le pays de Canaan. Dieu a écrit ces commandements sur deux dalles de pierre.

- Dieu a donné aux Israélites de nombreux commandements qu'ils devaient obéir. Mais, les Dix Commandements étaient des commandements spéciaux pour aider les Israélites à aimer et adorer Dieu et à aimer les autres.
- Les dalles de pierre avec les commandements écrits sur eux ont été placés dans l'Arche de l'Alliance qui se trouvait dans le lieu très saint du tabernacle et plus tard, dans le temple.
- Ces commandements faisaient partie de l'alliance de Dieu avec son peuple. En obéissant à ce que Dieu leur avait ordonné de faire, le peuple d'Israël allait montrer qu'il aimait Dieu et lui appartenait.

(Voir aussi : (../kt/arkofthecovenant.md),  
 (../kt/command.md), (../kt/covenant.md),  
 (../other/desert.md), (../kt/lawofmoses.md),  
 (../other/obey.md), (../names/sinai.md),  
 (../kt/worship.md))

## Dixième

### Définition :

"Les termes «dixième» ou «dîme» se réfèrent à une partie de dix pour cent de son argent, de ses cultures, de son bétail, ou d'autres biens.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu ordonna aux Israélites de mettre de côté un dixième de leurs biens pour le lui donner comme une offrande d'action de grâce.
- Cette offrande a été utilisée pour soutenir la tribu lévite d'Israël qui a servi les Israélites comme prêtres et comme gardiens du tabernacle ou temple.
- Le Nouveau Testament n'exige pas de donner une dîme à Dieu, mais insiste sur le fait de donner généreusement et joyeusement pour soutenir le travail du ministère chrétien et pour aider les pauvres.
- Cela pourrait se traduire par «un dixième» ou «un sur dix\*"

(Voir aussi : (../kt/believe.md), (../kt/israel.md),  
 (../names/levite.md), (../other/livestock.md),  
 (../names/melchizedek.md), (../kt/minister.md),  
 (../other/sacrifice.md) (../kt/tabernacle.md),  
 (../kt/temple.md))

## Doctrine

### Définition :

Le mot "doctrine" veut dire littéralement "enseignement". Il fait généralement à l'enseignement religieux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien, "doctrine" s'applique à tous les enseignements de Dieu-le Père, du Fils et du Saint-Esprit y compris toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
- Le mot "doctrine" se réfère également à tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens sur la façon de vivre des vies saintes qui lui rendent gloire.
- Le mot "doctrine" est utilisé parfois pour faire référence aux enseignements faux ou religieux du monde qui proviennent des êtres humains. Le contexte rend le sens clair.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

(Voir aussi : [enseigner](../other/teach.md))

## Domination

### Définition

Le terme "domination" fait référence au pouvoir, au contrôle ou à l'autorité sur les personnes, les animaux ou la terre.

- On dit au sujet de Jésus qu'il a "la domination" sur la terre, comme prophète, prêtre et roi.
- La "domination" de Satan a été vaincue pour toujours par la mort de Jésus-Christ sur la croix.
- À la création, Dieu a dit que l'homme devait avoir la "domination" sur les poissons, les oiseaux et toutes les créatures de la terre.

### Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire le terme "domination" pourraient comprendre "autorité" ou "pouvoir" ou "contrôle".
- L'expression, "avoir la domination sur", pourrait être traduite par "régner sur" ou "gérer".

(Voir aussi : autorité, pouvoir)

## Doux

### Définition :

"Le terme «doux» décrit une personne qui est douce, soumise, et prêt à subir l'injustice\*. La douceur est la capacité à être doux, même lorsqu'on peut utiliser la dureté ou la force.

- La douceur est souvent associée à l'humilité.
- Jésus lui-même est décrit comme étant doux ou doux de cœur.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «gentil» ou «manière douce\*"
- Le terme "douceur" pourrait être traduit par «gentillesse» ou «l'humilité».

(Voir aussi : (../kt/humble.md))

## Douze

### Définition :

"Le terme « Douze » désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres. Après le suicide de Judas, ils ont été appelés les « Onze ».

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre « les Douze » distinguait ceux qui le suivaient tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après le retour de Jésus au ciel, les « onze » ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas. Ensuite, ils ont été appelés de nouveau « les douze ».

### Suggestions pour la traduction :

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom disciples et de dire : « les douze apôtres » ou « douze disciples les plus proches de Jésus ».
- « Les onze » pourrait aussi être traduit par les « onze disciples qui sont restés avec Jésus ».
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans « les Douze » et « les Onze ».

(Voir aussi : [\[../kt/apostle.md\]](#), [\[../kt/disciple.md\]](#))

## Douze tribus d'Israël

### Définition :

Le terme « douze tribus d'Israël » fait référence aux douze fils de Jacob et à leurs descendants.

- Jacob était le petit-fils d'Abraham. Plus tard, Dieu a changé le nom de Jacob en Israël.
- Voici les noms des tribus : Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Dan, Nephtali, Gad, Aser, Issacar, Zabulon, Joseph et Benjamin.
- Les descendants de Lévi n'ont pas hérité de terre à Canaan parce qu'ils étaient une tribu de prêtres mis à part pour servir Dieu et son peuple.
- Joseph a reçu un double héritage de terre, qui a été transmis à ses deux fils, Éphraïm et Manassé.
- Il y a plusieurs endroits dans la Bible où la liste des douze tribus est légèrement différente. Parfois, Levi, Joseph ou Dan est exclu de la liste et parfois les deux fils de Joseph, Ephraïm et Manassé, sont inclus dans la liste.

(Voir aussi : [inherit](#), [Israel](#), [Jacob](#), [priest](#), [tribe](#))

## Droit d'aînesse

### Définition :

Le terme "droit d'aînesse" dans la Bible se réfère à l'honneur, le nom de famille, et à la richesse matérielle qui était normalement donnés au fils aîné d'une famille.

- Le "droit d'aînesse" du fils premier-né comprenait une double portion de l'héritage du père.
- Le fils aîné d'un roi avait normalement le "droit d'aînesse" de régner après la mort de son père.
- Ésaü a vendu son "droit d'aînesse" à son frère cadet, Jacob. À cause de cela, Jacob a hérité de la bénédiction du premier-né au lieu d'Ésaü.
- Le "droit d'aînesse" comprenait généralement l'honneur de tracer les descendants de la famille par la lignée du fils premier-né.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les moyens de traduire "droit d'aînesse" pourraient inclure, "les droits et la richesse du fils premier-né" ou "le droit à l'héritage familial" ou "le privilège et l'héritage du premier-né".

(Voir aussi : premier-né, hériter, descendant)

## **Dur**

*Définition :*

Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte. Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistant ou inflexible.



- Les idiomes "cœur dur" ou "tête dure" se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents. Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
- Les expressions figuratives, "dureté de cœur" et "la dureté de leur cœur" se réfèrent aussi à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans les expressions, "travailler dur", ou "essayer dur", cela signifie faire quelque chose "très fort" et "avec diligence", "faire un grand effort" pour faire quelque chose de très bien.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "dur" peut également être traduit par "difficile", "têtu" ou "impénitent", selon le contexte.
- Les termes "dureté" ou "dureté de cœur" ou "cœur dur" pourraient être traduits par "entêtement" ou "rébellion persistante" ou "attitude rebelle" ou "désobéissance obstinée" ou "qui ne se repent pas".
- Le terme "endurci" pourrait aussi être traduit par "complètement impénitent" ou "refusant d'obéir".
- L'expression, "n'endurcis pas ton cœur", pourrait être traduit par : "ne refuse pas de te repentir" ou "ne continue pas obstinément à désobéir".
- D'autres façons de traduire "têtu" ou "au cœur endurci" pourraient inclure : "qui désobéit obstinément" ou "qui continue à désobéir" ou "qui refuse de se repentir" ou "qui se rebelle toujours".

- Dans des expressions telles que "travailler dur" ou "faire des efforts durs", le terme "dur" peut être traduit par "avec persévérance" ou "avec diligence".
- L'expression "presser durement contre" peut aussi se traduire par "pousser avec force" ou "pousser fortement contre".
- L'expression "opprimer les gens par des travaux forcés" peut être traduite par "forcer les gens à travailler si dur qu'ils en souffrent" ou "faire souffrir les gens en les forçant à faire un travail très difficile".
- Une femme sur le point d'accoucher connaît un autre type de "travaux forcés".

(Pour plus d'information, voir :  
(../other/disobey.md), (../kt/evil.md),  
(../kt/heart.md), (../other/laborpains.md),  
(../other/stiffnecked.md))